



МЕТОДЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ ДЕЛОВОГО ТУРИЗМА НА АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Мухаммадиева Нодира Худоёр кызы

*Преподавательница Узбекского государственного университета Мирowych языков,
Переводческий факультет, кафедра Практический перевод английского языка*

Аннотация: В данной статье проанализированы лексико-семантические особенности ряда терминов, относящихся к деловому туризму, на английском и узбекском языках. Туризм-сегодня остается одним из важнейших направлений экономики страны. С появлением новых видов туризма появляются и новые термины. Если в прошлом веке термины, относящиеся к различным отраслям, были заимствованы в узбекский язык из европейских языков через русский, то сегодня они заимствуются непосредственно из иностранных языков.

Ключевые слова: Бюджет, термин, тур, туризм, сфера, объект, бизнес, лексико-семантический.

В настоящее время многое делается для развития экономики страны. В частности, мы наблюдаем активные изменения в сфере туризма, который является одним из важнейших звеньев экономического развития. Не будет преувеличением сказать, что решения и указы Президента в сфере туризма сегодня – это большие шаги, предпринятые для восполнения пробелов в этом плане и вывода туризма на уровень страны. В подтверждение нашего мнения указ Президента Республики Узбекистан «О мерах по обеспечению опережающего развития туристической отрасли Республики Узбекистан» и Распоряжение Президента Республики Узбекистан от 16 августа 2017 года «Первый план развития туристической отрасли в 2018-2019 годах Постановлением об очередных мерах» подняло работу в сфере туризма на новый уровень.

Особое внимание уделяется туризму не только в сегодняшней стране, но и во времена империи Тимуридов. То есть поездки первых туристов в Мовароуннахр активизировались во времена Амира Тимура и его потомков.

Развитие туристического сектора, безусловно, положительно скажется на совершенствовании внутренней экономической структуры, а также на развитии отраслей, связанных с этим сектором. Однако не секрет, что для путешествия, отдыха в другом месте, отличном от места постоянного проживания, посещения новых местностей или восстановления здоровья на лечебных участках требуются большие финансовые средства. Эти средства используются для того, чтобы добраться до нужного пункта назначения; на ночлег и на проживание, питание и пользование различными подобными услугами расходуется. Государственную политику социальной защиты целесообразно частично использовать для слоев населения, нуждающихся в социальной защите. В развитых странах введены системы организации специальных поездок для этих групп населения, и через них обеспечивается обслуживание туристическими услугами особенно малообеспеченных слоев населения.

Туризм легально осуществляется туристскими организациями. В соответствии с этим туризм делится на несколько видов: внутренний туризм, международный туризм, самостоятельный туризм, деловой туризм, экотуризм, спортивный туризм, автотуризм, туризм для повышения



уровня знаний и др.¹

Деловой туризм относится к профессиональной деятельности туриста, любой организации, хозяйства, приносящей доход, направленной на получение прибыли и не нарушающей закон; тип путешествия, связанный с коммерческой, деловой деятельностью.

Внутренний туризм - это туризм, организованный постоянными жителями страны в другие части территории этой страны. В последние годы термин внутренний туризм стал широко используемой лексической единицей.

Социальный туризм – это туризм, при котором расходы на поездку полностью или частично покрываются за счет средств государственного бюджета, внебюджетных фондов и работодателя.

Групповой (пакетный) туризм – это туризм, состоящий из совокупности нескольких туристических услуг. В этот пакет входят такие услуги, как туроператор, перелет, обслуживание, трансфер, проживание.

Служебный туризм связан с профессиональным и коммерческим интересом туристского вида туризма. Он включает в себя персональные служебные поездки и проведение различных мероприятий.

Индивидуальный туризм - туризм, состоящий из комплекса услуг, включающего размещение, питание, трансферы, экскурсии и развлекательные программы в расчете на одного или нескольких туристов.

Рекреационный туризм. В соответствии с целью организации, это организованное путешествие для отдыха, а не для сервисного туризма.

Под *экотуризмом* понимаются объекты экотуризма (уникальные места природы, доставляющие эстетическое наслаждение, целебные природные места обитания, естественные и антропогенные перестройки, физические и природные явления, объекты историко-культурного наследия, этнический образ жизни местного населения и др.), организованный массовый туризм. направлена на обеспечение физического развития.

Новые термины появляются в связи с появлением новых видов туризма. Среди этих терминов поговорим о деловом туризме. В общеупотребительном толковом словаре ныне узбекского языка бизнес (англ. business — работа, деятельность) — это любая организационная, хозяйственная деятельность, приносящая доход и имеющая целью получение прибыли; торговля; даны значения бизнеса. Туризм (франц. Tourisme < тур — прогуляться (путешествовать)).

1. Поездка, организованная с целью как посмотреть мир, так и получить знания, поучиться и отдохнуть. Учитывая, что туризм все больше развивается, вагон туристических поездов увеличен. «Наука и жизнь»

2. Спорт. Организуются групповые поездки с целью физической подготовки организма.

Когда мы заглянули в Оксфордский словарь английского языка, то увидели, что слову бизнес дано более широкое определение, чем в узбекском языке:

1. Pul evaziga tovarlar yoki xizmatlar ishlab chiqarish, sotib olish, sotish yoki etkazib berish faoliyati. (The activity of making, selling, buying, supplying goods or services for money);

2. Kasbingizning bir qismi bo‘lgan ish. (Work that is part of your job);

3. Kompaniya tomonidan bajarilgan ish hajmi va boshqalar; shu ishning tezligi yoki sifati. (The amount of work done by a company, etc; the rate or quality of this work.);

¹Rita Temmerman “The translation of domain-specific languages and multilingual terminology management”. 2005. P:46.



Innovative Society: Problems, Analysis and Development Prospects (Spain)

4. Muayyan shaxs yoki tashkilotga tegishli bo'lgan narsa. (Something that concerns a particular person or organization);
5. Muhokama qilinishi yoki bajarilishi kerak bo'lgan masalalar. (Things that need to be discussed or done);
6. Vaziyat yoki faoliyatga nisbatan o'z nuqtai nazarinigiz yoki munosabatingiz borligi (A situation or activity, especially one that you have a particular opinion about or attitude towards).

Как выше мы разделили туризм на несколько групп, так и деловой туризм делится на несколько видов: индивидуальные поездки, групповые поездки, мероприятия (встречи, инвективы, конференции, выставки (MICE), тимбилдинг и обмен местами в ознакомительных поездках.

Деловой туризм работает со многими бизнес-корпорациями: гостиничная сеть, профессионально объединенные ярмарки во многих странах и выставки, учредители бизнес-центров во многих странах.² Конечно, в каждом секторе есть свои условия. В данной статье мы рассматриваем лексико-семантические особенности ряда терминов, относящихся к деловому туризму, в английском и узбекском языках.

Как мы все знаем, туризм в Узбекистане является одной из отраслей, которая стремительно развивается и вносит весомый вклад в экономику страны. Каждая область имеет свою терминологию. Также большое место в узбекской терминологической системе занимает терминология туризма. Его развитие отличается языковыми и экстралингвистическими факторами. В прошлом веке термины, относящиеся к разным областям, были заимствованы в узбекский язык из европейских языков через русский язык, а в наши дни они непосредственно интериоризированы из иностранных языков и в качестве примера рассмотрим лексико-семантические значения слов, связанных с деловым туризмом, в узбекском языке.

Каждый вид туризма имеет свои условия. Также бизнес-туризм. Мы сталкиваемся с ними с того момента, как отправляемся в путешествие. Последующие процессы также имеют свои условия. Как видно из вышеприведенных результатов, терминология туризма в узбекском языке находится на начальном этапе формирования, и в связи с развитием отрасли ее состав обогащается новыми специальными единицами. Поскольку туризм впервые возник из-за экономической деятельности в Англии, эта местность признана его родиной. Кроме того, если принять во внимание, что английский язык занимает лидирующие позиции в терминологии международного туризма, то естественно, что большинство заимствованных терминов в узбекский язык были заимствованы именно из этого языка. Когда мы сравнили два языка, а именно узбекский и английский, по терминологии одной и той же сферы - туризма, то увидели, что некоторые термины используются в узбекском языке как собственные, а некоторые используются в альтернативных вариантах. Многие термины в английском языке даны на английском языке. Тем не менее, даже в этом языке мы можем найти слова, взятые из других языков.

В заключение можно сказать, что создание толковых, электронных и переводных словарей существующих туристических терминов на узбекский язык является одной из важных задач узбекской терминологии. Приведение и объяснение терминов в толковых словарях и специальных словарях туристских терминов служит ознакомлению учащегося с наиболее необходимыми и общими понятиями данного предмета и повышению уровня его знаний, а также формированию интереса к данной области.

² Sudhanshu Yoshi. Sustainable Tourism Supply Chain Management. Release scheduled for October 1, 2022. P: 16.

**ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:**

1. Azizova, F. S. (2018). Linguacultural peculiarities of teaching English phraseological units to the students of higher educational establishments (based on the examples of English and Uzbek languages) (Doctoral dissertation, Thesis paper for Doctor of Philosophy in Philology.–Tashkent).
2. Azizova, F. S. (2018). Lingua-cultural features of teaching phraseological units in the Uzbek language to the students of higher education establishments (under the examples of English and Uzbek languages): The dissertation thesis (PhD). Tashkent,–56 p.
3. Rita Temmerman “The translation of domain-specific languages and multilingual terminology management”. 2005. P:46.
4. Sudhanshu Yoshi. Sustainable Tourism Supply Chain Management. Release scheduled for October 1, 2022. P: 16.
5. Виноградова Л.В. Терминология туризма английского и русского языков в синхронном и диахронном аспектах. - Великий Новгород, 2011. – 23 с.10.02.19. стр: 12
6. (DOC) -[M. Teresa Cabre] Terminology Theory, Methods | deli orman - Academia.edu